

# จดหมายข่าวบัณฑิตฯ

~ ข่าวสาร สารน่ารู้ เพื่อประโยชน์ของคนไทยในบรูไนฯ ~

โดยสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

ฉบับเดือนมกราคม 2559 (Vol. 1/2016)

## สารจากเอกอัครราชทูต

สวัสดีปีใหม่ 2559 แต่พี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ และผู้อ่านทุกท่าน

ในปี 2559 นี้ สถานเอกอัครราชทูตฯ มีกิจกรรมสำคัญหลายกิจกรรมดังเช่นปีที่ผ่าน ๆ มา ซึ่งก็หวังว่าจะได้รับความร่วมมือจากพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ เป็นอย่างดีเช่นเดิม เริ่มจากงานวันชาติบรูไน ในวันที่ 23 กุมภาพันธ์ ซึ่งจะมีการเดินสวนสนามและจัดการแสดงเพื่อเฉลิมฉลองวันชาติที่ Taman Haji Sir Muda Omar Ali Saifuddien จึงขอเชิญพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ เข้าร่วมการเดินพาเหรดวันชาติอย่างพร้อมเพรียงกัน เพื่อร่วมกันแสดงพลังความสามัคคีของชุมชนชาวไทยในบรูไนฯ และเป็นการให้ความร่วมมือกับประเทศบรูไนฯ ในฐานะที่เป็นประเทศที่ชุมชนไทยอยู่อาศัยและประกอบสัมมา-อาชีพอย่างมีความสุขสงบตามอัตภาพ

นอกจากนั้น ระหว่างวันที่ 27 กุมภาพันธ์- 2 มีนาคม 2559 สถานเอกอัครราชทูตฯ จะจัดงานแสดงสินค้าฮาลาลของไทย ครั้งที่ 2 “The 2<sup>nd</sup> Thai Halal Product Fair” ร่วมกับงาน Brunei International Trade & Consumer (BITC) 2016 Expo ที่ศูนย์แสดงสินค้านานาชาติ BRIDEX เขต Jerudong โดยผู้ประกอบการจากไทยจะนำสินค้าฮาลาลที่มีคุณภาพมาจัดจำหน่าย ขอเชิญพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯ มาเยี่ยมชม เลือกซื้อสินค้าฮาลาลของไทยตามอัธยาศัย อันเป็นการสนับสนุนและเปิดช่องทางของธุรกิจฮาลาลไทยในประเทศบรูไนฯ

ด้วยความปรารถนาดี

นายเชิดชู รัตตะบุตร

เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน



## ข่าวกิจกรรม สอท.

### สำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารฯ จัดงานวันกองทัพไทย



เมื่อวันที่ 20 มกราคม 2559 เวลา 19.30 น. สำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหาร ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้จัดงานเลี้ยงรับรองเพื่อเฉลิมฉลองวันกองทัพไทย ณ โรงแรมริซคูน อินเตอร์เนชั่นแนล (Rizqun International hotel)

ในงานนี้ นายเชิดชู รักตะบุตร เอกอัครราชทูตฯ เป็นประธานกล่าวเปิดงาน โดยมี พลเรือตรี ดาโต๊ะ เสรี ปาห์ลาวัน อับดุล อาซิส บิน ฮัจยีห์ โมฮัมหมัด ตามิท (First Admiral Dato Seri Pahlawan Abdul Aziz bin Haji Mohd Tamit) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหมและภริยามาร่วมงานในฐานะแขกเกียรติยศ พร้อมทั้งคณะทูตานุทูต ผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารของประเทศอาเซียน ข้าราชการระดับสูงฝ่ายไทยและบรูไน ชาวไทยที่พำนักอยู่ในบรูไนฯ และแขกผู้มีเกียรติอื่น ๆ มาร่วมงานครั้งนี้ด้วย



ที่มา : ขอขอบคุณภาพข่าวจากหนังสือพิมพ์ The Brunei Times

## ข่าวน่ารู้บรูไน

### สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ทรงมีพระราชดำรัสเนื่องในโอกาสวันขึ้นปีใหม่

เมื่อวันที่ 31 ธันวาคม 2558 สมเด็จพระราชาธิบดีฯ ทรงมีพระราชดำรัส (Titah) เนื่องในโอกาสวันขึ้นปีใหม่ ถ่ายทอดออกอากาศทางวิทยุและโทรทัศน์ทั่วบรูไนฯ โดยทรงเน้นย้ำเรื่องการปฏิรูปทางด้านเศรษฐกิจเพื่อรองรับนโยบายสร้างความหลากหลายทางด้านเศรษฐกิจโดยไม่พึ่งน้ำมันและก๊าซเพียงอย่างเดียว โดยเฉพาะ 2-3 ปีที่ผ่านมา GDP ของบรูไนฯ มีอัตราเติบโตต่ำ (จากราคาน้ำมันที่ต่ำลงอย่างต่อเนื่อง) จึงทรงขอให้ประชาชนตั้งใจทำงานเป็น 2 เท่า เพื่อเพิ่มผลผลิตของประเทศจากอุตสาหกรรม/วิสาหกิจด้านอื่นๆ อาทิ ด้านการเกษตร การประมง ภาคการผลิต ภาคบริการ การเงิน โลจิสติกส์ การสื่อสาร ธุรกิจ และการท่องเที่ยว



ทรงย้ำว่าการให้ความสำคัญกับการวิจัยและการนำเทคโนโลยีล่าสุดมาใช้จะเป็นปัจจัยสำคัญที่จะสามารถเพิ่มผลผลิตและเร่งการเติบโตทางด้านเศรษฐกิจ รวมทั้งเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของประเทศ นอกจากนี้ ตลาดที่มีขนาดเล็กของบรูไนฯ ไม่ควรเป็นอุปสรรคต่อการพัฒนาด้านเศรษฐกิจ เพราะทุกบริษัทไม่ว่าจะเป็นของภาคเอกชนหรือภาครัฐสามารถที่จะส่งออกสินค้าและบริการไปต่างประเทศได้

ทรงเห็นชอบกับการปฏิรูปหลายด้าน เพื่อกระตุ้นความเติบโตทางเศรษฐกิจ และบรรลุเป้าหมายของการสร้างความหลากหลายทางเศรษฐกิจ ได้แก่ อนุมัติกรอบวิสัยทัศน์บรูไน 2035 ที่ร่างขึ้นโดย Brunei Vision 2035 Executive Committee เพื่อบรรลุเป้าหมายวิสัยทัศน์บรูไน 2035 อนุมัติการตั้งคณะกรรมการ สำหรับ Foreign Direct Investment (FDI) และอุตสาหกรรมปลายน้ำ (Downstream Industry) และการตั้งศูนย์วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (Small and Medium Enterprise-SME) ซึ่งจะปรับปรุงบทบาทของหน่วยราชการในการพัฒนา SME ท้องถิ่น

นอกจากนี้ ยังทรงมีพระราชดำรัสเกี่ยวกับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในประเทศ ได้แก่ โครงการสะพาน Temburong เพื่อเชื่อม Temburong เข้ากับเขตบรูไน มัвраว่า มีส่วนสำคัญในการพัฒนาประเทศ และเพิ่มศักยภาพด้านการท่องเที่ยว นอกจากนี้ โครงการก่อสร้างสายไฟฟ้าแรงสูง ระหว่างเขต Lumut กับเมือง Kuala Belait ที่มีมูลค่า 300 ล้านดอลลาร์บรูไน จะทำให้บรูไนฯ กระจายกำลังไฟฟ้าได้เพียงพอในอนาคต และจะเป็นการช่วยประหยัดทรัพยากรน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ

ที่มา : ขอขอบคุณภาพข่าวจาก <http://www.pmo.gov.bn/>

## มหาวิทยาลัยบรูไนฯ ได้จัดการบรรยายพิเศษโดย ดร.สุรินทร์ พิศสุวรรณฯ ในหัวข้อ ASEAN Community and Its Unique Cultural Diversity: Challenges and Promises

ในโอกาสที่มหาวิทยาลัยบรูไนฯ ได้เชิญ ดร. สุรินทร์ พิศสุวรรณ มาเป็น Distinguish Visiting Professor เมื่อวันที่ 14 ม.ค. 2559 ดร. สุรินทร์ฯ ได้บรรยายพิเศษให้กับนักศึกษาและผู้สนใจเกี่ยวกับ



อาเซียน โดยได้กล่าวถึงความสำเร็จของอาเซียน และความท้าทายของอาเซียน ดังนี้

### 1. ความสำเร็จของอาเซียน

1.1 อาเซียนประสบความสำเร็จท่ามกลางความแตกต่างของประเทศสมาชิกได้ เนื่องจากมีความเป็นสายกลาง (we are moderates) ที่ให้ความเคารพกันและกัน อาเซียนต้อนรับทุกฝ่ายที่เข้ามามีปฏิสัมพันธ์ด้วย และไม่เป็นภัยคุกคามแก่ผู้ใด (we welcome all and we threaten none) อย่างไรก็ตาม อาเซียนยังมีเรื่องที่ต้องดำเนินการอีกมากในการจัดการความหลากหลายภายในของตน

1.2 อาเซียนสามารถสร้างความมั่นคงทางการเมืองและสันติภาพในภูมิภาค ซึ่งเอื้ออำนวยต่อการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ โดยมีการขยายตัวทางเศรษฐกิจสูงอย่างต่อเนื่อง ทำให้เป็นที่สนใจของนานาประเทศให้เข้าสร้างความร่วมมือด้วย (other economies try to catch the boat of stable growth of ASEAN)

1.3 อาเซียนในฐานะที่มีประชาชนส่วนใหญ่เป็นชาวมุสลิม ได้แสดงให้เห็นความเป็นมุสลิมสายกลาง (moderate Islam) ที่สามารถอยู่ร่วมกับศาสนาอื่นๆ ได้โดยสันติ อีกทั้งอาเซียนยังสามารถเป็นเวทีสำคัญของการส่งเสริมความเป็นมุสลิมสายกลางได้ (a platform of moderation of Islam)

1.4 อาเซียนมีภาษาอังกฤษเป็นภาษาใช้งาน (working language) ซึ่งทำให้การทำงานต่างๆ ระหว่างประเทศสมาชิกเป็นไปโดยสะดวก โดย ดร.สุรินทร์ฯ กล่าวขอบคุณบรูไนฯ เป็นพิเศษ ที่เป็นกำลังสำคัญในการพัฒนาความรู้ด้านภาษาอังกฤษแก่หลายประเทศสมาชิกผ่านโครงการ Brunei-US English-Language Enrichment Programme



## 2. ความท้าทายของอาเซียน

2.1 อาเซียนประสบความสำเร็จกับเสาหลักที่ 1 ด้านการเมืองและความมั่นคง และเสาหลักที่ 2 ด้านเศรษฐกิจ แต่เสาที่ 3 ด้านสังคมและวัฒนธรรม ยังมีพัฒนาการไม่เท่ากับสองเสาแรก อาเซียนจึงต้องเร่งพัฒนาเสาที่ 3 เนื่องจากเป็นเสาที่ใกล้ชิดกับชีวิตของประชาชน ช่วยสร้างความเข้าใจซึ่งกันและกัน รวมทั้งส่งเสริมอัตลักษณ์ของอาเซียน ซึ่งจะมีส่วนสำคัญในการทำให้ประชาคมอาเซียนมีความแข็งแกร่งยิ่งขึ้น

2.2 ประเทศสมาชิกจะต้องมีความพร้อมในการเปิดรับโอกาสต่างๆ จากการเป็นประชาคมอาเซียน แต่ระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจที่ต่างกัน ทำให้แต่ละประเทศยังมีความพร้อมไม่เท่ากัน ดังนั้น การบริหารจัดการกับความแตกต่างระหว่างประเทศสมาชิกจะยังคงเป็นความท้าทายของอาเซียน และจะเป็นปัจจัยสำคัญในการเสริมสร้างความแข็งแกร่งของอาเซียนต่อไปในอนาคต

2.3 ประเทศสมาชิกอาเซียน จะต้องก้าวข้าม middle income trap ให้สำเร็จ ซึ่งประเทศในอาเซียนที่ทำสำเร็จแล้วได้แก่ สิงคโปร์ มาเลเซีย และบรูไน ทั้งนี้ สมาชิกอาเซียนจำเป็นจะต้องปฏิรูปกฎระเบียบต่างๆ ให้มีความสำคัญกับการลงทุนด้านการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ เพิ่มผลผลิตโดยใช้วิทยาศาสตร์เทคโนโลยีและสร้างนวัตกรรมใหม่

2.4 การจัดตั้ง AEC เป็นการเปลี่ยนแปลงภูมิสถาปัตยกรรมครั้งสำคัญในภูมิภาค (major transformation of the landscape in the region) ซึ่งประเด็นความท้าทายเป็นเรื่องของความพร้อมและการเตรียมตัว ซึ่งเป็นภาระที่สำคัญยิ่งของคนรุ่นปัจจุบันที่จะต้องสร้างให้กับคนรุ่นต่อไป โดยเฉพาะการสร้างความตระหนักและการมีส่วนร่วมให้กับคนรุ่นใหม่

2.5 อาเซียนจะต้องช่วยกันทำให้มั่นใจว่าประชากรอาเซียนทั้งหมดจะสามารถได้รับประโยชน์จาก AEC ทั้งนี้ ดร.สุรินทร์ฯ กล่าวถึงกรอบความร่วมมือใหม่ๆ ในขณะนี้ เช่น TPP ว่าเป็นเรื่องดี แต่จะต้องไม่ทำให้สมาชิกอาเซียนต้องถูกดึงผลประโยชน์ร่วมกันภายใต้กรอบ AEC ออกไป

ที่มา : ขอขอบคุณภาพจาก <http://www.ubd.edu.bn>

\*\*\*\*\*

## มีอะไรใหม่ในงานกงสุล

คอลัมน์ “มีอะไรใหม่ในงานกงสุล” ฉบับนี้เราขอประชาสัมพันธ์ให้คนไทยในบรูไนฯ ได้ทราบถึงรายละเอียดเกี่ยวกับการที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยได้มีคำสั่งที่ ๑/๒๕๕๘ เรื่องการไม่อนุญาตให้คนต่างด้าวบางจำพวกเข้ามาในราชอาณาจักร เนื่องจากปรากฏว่ามีคนต่างด้าวบางจำพวกซึ่งได้รับอนุญาตให้เดินทางเข้ามาอยู่ในราชอาณาจักรเป็นการชั่วคราว และอยู่เกินกำหนดระยะเวลาที่ได้รับอนุญาต ซึ่งส่งผลกระทบต่อความสงบเรียบร้อยและความปลอดภัยของประชาชน รวมทั้งความมั่นคงแห่งราชอาณาจักร

นายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยเห็นว่าเพื่อประโยชน์แก่ประเทศและเพื่อความสงบเรียบร้อย อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๖ แห่งพระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ จึงมีคำสั่งไม่อนุญาตให้คนต่างด้าวบางจำพวกเข้ามาในราชอาณาจักรตามเงื่อนไขและระยะเวลาดังต่อไปนี้

### กรณีคนต่างด้าวเข้ามอบตัวต่อพนักงานเจ้าหน้าที่

ระยะเวลาที่อยู่เกินอนุญาต (Overstay)	ระยะเวลาที่ห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร (นับตั้งแต่วันที่คนต่างด้าวเดินทางออก)
เกินกว่า 90 วัน	ระยะเวลา 1 ปี
เกินกว่า 1 ปี	ระยะเวลา 3 ปี
เกินกว่า 3 ปี	ระยะเวลา 5 ปี
เกินกว่า 5 ปี	ระยะเวลา 10 ปี

### กรณีคนต่างด้าวถูกจับกุมดำเนินคดี

ระยะเวลาที่อยู่เกินอนุญาต (Overstay)	ระยะเวลาที่ห้ามมิให้เข้ามาในราชอาณาจักร (นับตั้งแต่วันที่คนต่างด้าวเดินทางออก)
ไม่เกิน 1 ปี	ระยะเวลา 5 ปี
เกินกว่า 1 ปี	ระยะเวลา 10 ปี

ท่านใดมีญาติหรือเพื่อนที่เป็นชาวต่างชาติก็สามารถชี้แจงรายละเอียดได้ตามนี้เลยนะคะ

ที่มาของข้อมูล [http://bangkok.immigration.go.th/overstayorder\\_1.2558.pdf](http://bangkok.immigration.go.th/overstayorder_1.2558.pdf)

สำหรับข่าวดีต่อไปที่จะแจ้งให้ทราบคือ กรมการกงสุลได้ให้ของขวัญพี่น้องชาวไทยด้วยการเปิดให้บริการทำหนังสือเดินทางในวันเสาร์ ตั้งแต่วันเสาร์ที่ 16 มกราคม – 2 เมษายน ตั้งแต่เวลา 8.30 – 15.30 น. ท่านสามารถขอรับบริการทำหนังสือเดินทางในวันเสาร์ที่ 3 สาขา คือ

1. สำนักงานฯ ศรีนครินทร์ (ศูนย์การค้าอัญญาพาร์ค)
2. สำนักงานฯ ปิ่นเกล้า (อาคาร SC Plaza สายใต้ใหม่)
3. สำนักงานฯ มินบุรี (ศูนย์การค้าบิ๊กซี สุวินทวงศ์)

สามารถสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ โทร. 02-572-8442 ตลอด 24 ชั่วโมง



สำหรับท่านใดไม่ทราบว่า 3 สาขาตั้งอยู่ที่ไหน ท่านสามารถดูตามแผนที่ด้านล่างได้เลยนะคะ  
แผนที่สำนักงานฯ ศรีนครินทร์ (ศูนย์การค้าอัญญาพาร์ค)



แผนที่สำนักงานฯ ปิ่นเกล้า (อาคาร SC Plaza สายใต้ใหม่)



แผนที่สำนักงานฯ มินบุรี (ศูนย์การค้าบิกซี สุวินทวงศ์)

## มินบุรี

  
ตลาด  
มินบุรี

  
แปซิฟิก  
ไอส์แลนด์

  
โลตัส

  
โรเรียนพาณิชย์มินบุรี

ชั้น 2 ศูนย์การค้าบิกซี ถนนสุวินทวงศ์  
แขวงมินบุรี เขตมินบุรี กรุงเทพฯ 10510

  
รถประจำทาง  
26,27,58,131,197,501,514

  
รถยนต์  
ทางด่วนรามอินทรา-อาจณรงค์  
ใช้ทางออก 3-05 ไปทาง  
ประดิษฐานอนุธรรม

CALL CENTER

02 572 8442



สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน  
เปิดทำการตั้งแต่วันจันทร์ – วันศุกร์  
ช่วงเช้าเปิดเวลา 8.30 - 11.30 น. และ  
ช่วงบ่ายเปิดเวลา 13.30 – 16.30 น.  
(ยกเว้นวันศุกร์ ช่วงบ่ายเปิดเวลา  
14.00 - 16.30 น. ตามระเบียบท้องถิ่นบรูไน)  
ติดต่อสอบถามเพิ่มเติมได้ที่  
เบอร์โทรศัพท์ +673-265-3108 ต่อ 104 หรือ 107  
ที่มาของข้อมูล <http://www.consular.go.th>



# เล่าสู่กันฟัง

ถึงอาสาสมัครแรงงานและแรงงานไทยในบรูไนฯ

“การที่ในประเทศใดมีประชาชนทั้งหมดอยู่ร่วมกัน โดยสันติ ก็เป็นสิ่งที่ปรารถนาของทุกคน ไม่มีใครอยากให้มีความวุ่นวายในหมู่คณะในประเทศชาติ เพราะว่าถ้ามีความวุ่นวายนั่นเป็นความทุกข์ ทุกคนต้องการความสุขหากความสุขนั้น ก็จะมาจากความปรองดอง และความที่ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นไปโดยยุติธรรม”

พระราชดำรัสของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
ในโอกาสที่รองประธานศาลฎีกานำผู้พิพากษา  
ประจำกระทรวงเข้าเฝ้าฯ ๒๑ ธันวาคม ๒๕๓๗

สวัสดีครับ อาสาสมัครแรงงานและพี่น้องแรงงานไทยในประเทศบรูไนฯ ที่รักทุกท่าน

## ▶ สวัสดีปีใหม่ ๒๕๕๙

ในโอกาสวันขึ้นปีใหม่ ๒๕๕๙ นี้ ในนามของสำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน ขออำนาจสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ท่านนับถือ จงดลบันดาลให้ท่านทั้งหลายประสบแต่ความสุข ความเจริญ มีโชคลาภ แคล้วคลาดจากภัยอันตรายทั้งปวง มีสุขภาพแข็งแรง และทำกิจการงานใดๆ ก็ขอให้มีความก้าวหน้าและประสบผลสำเร็จ ตามที่ได้มุ่งหวังไว้ทุกประการ ◆◆◆

## ▶ กระทรวงแรงงานไทยเผยข้อมูลแรงงานเดือนธันวาคม ๒๕๕๘

หม่อมหลวงปทุมทริก สมิติ ปลัดกระทรวงแรงงาน ในฐานะประธานการประชุมสำนักงานปลัดกระทรวงแรงงาน ซึ่งประชุมเมื่อวันที่ ๑๙ มกราคม ๒๕๕๙ ได้รับรายงานสถานการณ์และแนวโน้มด้านแรงงาน เดือนธันวาคม ๒๕๕๘ ว่า ภาวะการจ้างงานในตลาดแรงงาน การจ้างงานลูกจ้างในระบบประกันสังคมเดือนธันวาคม ๒๕๕๘ มีจำนวน ๑๐,๓๙๑,๗๖๑ คน มีอัตราขยายตัวอยู่ที่ร้อยละ ๓.๖๑% เมื่อเทียบกับช่วงเดียวกันของปีก่อน ซึ่งชะลอลงตัวเมื่อเทียบกับเดือนที่ผ่านมา (พฤศจิกายน ๒๕๕๘ อยู่ที่ร้อยละ ๓.๗๘) สำหรับการว่างงาน จากตัวเลขผู้ขอรับผลประโยชน์ทดแทนกรณีว่างงานในระบบประกันสังคม เดือนธันวาคม ๒๕๕๘ มีจำนวน ๑๒๓,๕๓๖ คน มีอัตราขยายตัวอยู่ที่ร้อยละ ๑๕.๖๗ เมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันของปีก่อน และขยายตัวอยู่ที่ ๐.๒๔% เมื่อเทียบกับเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๘ ที่มี

จำนวน ๑๒๓,๒๓๘ คน ซึ่งเพิ่มขึ้นเมื่อเทียบกับเดือนที่ผ่านมา (พฤศจิกายน ๒๕๕๘ อยู่ที่ร้อยละ ๒๑.๓๕) อย่างไรก็ตาม การเลิกจ้าง จากตัวเลขผู้ถูกเลิกจ้างที่ขึ้นทะเบียนขอรับประโยชน์ทดแทนกรณีว่างงานของกรมการจัดหางานเดือนธันวาคม ๒๕๕๘ มีจำนวน ๗,๐๓๔ คน มีอัตราขยายตัวอยู่ที่ร้อยละ ๕๖.๑๗ ซึ่งเป็นการขยายตัวสูงขึ้น เมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันของปีก่อน แต่มีอัตราการชะลอตัวที่ ๑๕.๔๓% เมื่อเทียบกับเดือนที่ผ่านมา ซึ่งมีจำนวน ๘,๓๑๗ คน (พฤศจิกายน ๒๕๕๘ อยู่ที่ร้อยละ ๕๓.๙๖)

สำหรับแนวโน้มการจ้างงาน ว่างงาน และการเลิกงาน การจ้างงานในภาพรวมในตลาดแรงงานไทย อยู่ในภาวะปกติ จากการเฝ้าระวังสถานการณ์จากระบบเตือนภัยด้านแรงงาน โดยใช้ดัชนีชี้นำทางเศรษฐกิจในรูปแบบดัชนีผสม ๑๓ ตัว ส่งสัญญาณชี้ว่าตลาดแรงงานด้านการจ้างงานในสภาพปกติอยู่ในเกณฑ์สีเขียว ซึ่งในเดือนธันวาคมเป็นเดือนที่ ๓ ที่ไม่มีสัญญาณดัชนีเตือน ◆◆◆

### ▶ จำนวนคนว่างงานบรูไนเพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๖๙

หนังสือพิมพ์ The Brunei Times ฉบับวันที่ ๑๒ มกราคม ๒๕๕๙ ได้รายงานข่าวจากสำนักงานวางแผนและพัฒนาเศรษฐกิจบรูไน ซึ่งได้รายงานข้อมูลเกี่ยวกับการว่างงานในประเทศบรูไนฯ ณ เดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๘ ว่ามีจำนวนคนว่างงานในประเทศบรูไนฯ ที่ประกอบด้วยพลเมืองบรูไนและผู้อยู่พำนักถาวร ที่มีอายุระหว่าง ๑๘ – ๕๙ ปี มีจำนวนเพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๖๙ หรือ ๑๐,๓๘๕ คน เทียบกับเดือนตุลาคม ๒๕๕๘ ที่มีจำนวน ๑๐,๓๑๓ คน

จำนวนดังกล่าวแยกเป็นประชากรที่อยู่ในเขต Brunei-Muara จำนวน ๖,๗๘๙ หรือร้อยละ ๖๕ เขต Belait จำนวน ๑,๕๑๖ คนหรือร้อยละ ๑๔.๖ เขต Tutong จำนวน ๑,๕๓๖ คนหรือร้อยละ ๑๔.๘ และเขต Temburong จำนวน ๕๔๑ คนหรือร้อยละ ๕.๒ คน เป็นเพศหญิง ๕,๗๕๑ คน หรือร้อยละ ๕๕ เป็นผู้มีอายุระหว่าง ๒๐ และ ๒๙ ปี จำนวน ๖,๐๐๖ คน หรือร้อยละ ๕๘ และเป็นผู้จบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาจำนวน ๖,๕๖๓ คนหรือร้อยละ ๖๓

ตามผลของการสำรวจภาวะแรงงาน (Labour Force Survey) ปี ๒๕๕๗ ประเทศบรูไนฯ มีการจ้างงานแรงงานต่างชาติประมาณร้อยละ ๒๗.๕ ของการจ้างแรงงานทั้งหมด ◆◆◆

### ▶ การเพิ่มขึ้นของประชากรบรูไนนำความท้าทายแก่ตำแหน่งงานในตลาดแรงงานบรูไน

หนังสือพิมพ์ Borneo Bulletin ฉบับวันที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๕๙ รายงานข่าวว่า จำนวนประชากรบรูไนที่คาดว่าจะเพิ่มขึ้นในสองทศวรรษที่จะมาถึง จะนำไปสู่ความท้าทาย รวมถึงอัตราส่วนตำแหน่งงานในการจ้างแรงงานคนท้องถิ่นและแรงงานต่างชาติ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยบรูไน Pehin Haji Awang Abu Bakar bin Haji Apong ได้ตั้งข้อสังเกตในการประชุมระหว่างกระทรวงมหาดไทยและสมาชิกสภานิติบัญญัติว่า

"กระทรวงมหาดไทยมุ่งมั่นที่จะตอบสนองความต้องการผ่านกระบวนการบริหารแรงงาน และเพิ่มตำแหน่งงานระดับมืออาชีพ โดยการตรากฎหมายและการตรวจสอบการบังคับใช้กฎหมายอย่างมีประสิทธิภาพ โดยหวังว่ากรมแรงงานบรูไนจะดำเนินการปกป้องเสถียรภาพของการจ้างแรงงานในท้องถิ่น"

ในการดึงดูดนักลงทุนต่างประเทศและการปรับปรุงสภาพแวดล้อมทางธุรกิจ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยบรูไน กล่าวว่าในระดับนานาชาติมีการแข่งขันที่เพิ่มขึ้น ความสามารถในการแข่งขันของประเทศขึ้นอยู่กับความสามารถในการดึงดูดการลงทุนและการค้าจากต่างประเทศ

ความท้าทายดังกล่าวจะเห็นได้ชัดมากขึ้น จากรายงาน 'Doing Business' ที่เผยแพร่โดยธนาคารโลกประจำปี รายงานดังกล่าวได้จัดอันดับประสิทธิภาพของการจัดการบริการ เช่น การออกใบอนุญาต กฎหมายรวมถึงขั้นตอนในการดำเนินการ

เพื่อสร้างสภาพแวดล้อมที่การทำธุรกิจ กระทรวงมหาดไทยบรูไนได้ร่วมกับหน่วยงานภาครัฐและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่นๆ รวมทั้งหน่วยการจัดส่ง (Delivery Unit) ของสำนักนายกรัฐมนตรี (Prime Minister's Office) กระทรวงการคลัง (Ministry of Finance) และกระทรวงทรัพยากรสำคัญและการท่องเที่ยว (Ministry of Primary Resources and Tourism) ได้นำความสำเร็จในการทบทวนแนวทางในการทำธุรกิจเมื่อ ๑ มกราคม ๒๕๕๘

ความสำเร็จในการลดระยะเวลาในการออกใบอนุญาตประกอบธุรกิจช่วยให้พัฒนาประสิทธิภาพของประเทศในรายงาน 'Doing Business' ในปี ๒๕๕๙ ทำให้อันดับของบรูไนขึ้นจากอันดับ ๑๐๕ ไปอยู่ในอันดับ ๘๔

สำหรับตัวบ่งชี้การเริ่มต้นธุรกิจที่กระทรวงมหาดไทยได้ประสบความสำเร็จในการปรับปรุงอันดับของประเทศจากอันดับ ๑๘๑ เป็นอันดับ ๗๔ ในภูมิภาคอาเซียนบรูไนอยู่อันดับที่สี่ ตามหลังสิงคโปร์ มาเลเซีย และไทย

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยบรูไนกล่าวเพิ่มเติมว่า "เราหวังว่าสภาพแวดล้อมทางธุรกิจที่ดีขึ้นจะไม่เพียงแต่ดึงดูดนักลงทุนต่างชาติ แต่ยังจะเพิ่มประสิทธิภาพการทำงานให้ผู้ประกอบการท้องถิ่นด้วย"

"เพื่อเพิ่มพูนเศรษฐกิจของตำบลและหมู่บ้าน เราจะยังคงทบทวนเรื่องต่างๆ ที่จะเพิ่มพูนเศรษฐกิจของหมู่บ้าน ผ่าน "หนึ่งหมู่บ้านหนึ่งผลิตภัณฑ์"

ในเรื่องของการเร่งดำเนินการในการทำงาน รัฐมนตรีฯ กล่าวว่ากระทรวงได้ดำเนินการเปลี่ยนแปลงขั้นตอนวิธีการ และกระบวนการในการช่วยเหลือผู้ติดต่อราชการ ซึ่งรวมถึงการให้บริการออนไลน์

นอกจากนี้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยบรูไนยังเรียกร้องให้ผู้นำระดับรากหญ้าให้ทำงานอย่างใกล้ชิดกับหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย เพื่อปราบปรามองค์กรประกอบเชิงลบและแรงงานที่ผิดกฎหมาย การแก้ปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติ เช่น การค้ายาเสพติด ในประเทศบรูไนฯ ด้วย ◆◆◆

วิฑูร สุขะวัณกุล

อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน)

มกราคม ๒๕๕๙

ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน  
การเยี่ยมเยียนนายจ้างและแรงงานไทยเขต Tutong





ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไนฯ  
การเยี่ยมชมนายจ้างและแรงงานไทยเขต Tutong





ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไนฯ  
การเยี่ยมเยียนนายจ้างและแรงงานไทยเขต Tutong





ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน  
การเยี่ยมเยียนนายจ้างและแรงงานไทยเขต Tutong





ภาพถ่ายกิจกรรม สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน  
การเยี่ยมเยียนนายจ้างและแรงงานไทย ร้านจำหน่ายวัสดุก่อสร้างที่ Sengkurong





# แฉวงแรงแงงานไทยในบรูไน

ข่าวในแฉวงแรงแงงานไทยในบรูไนฯ ประจำเดือน มกราคม ๒๕๕๙ {{{{}}} ผ่านไปแล้่วปี พ.ศ. ๒๕๕๘ (ค.ศ.๒๐๑๕) มาแล้่วปีใหม่ ๒๕๕๙ (ค.ศ.๒๐๑๖) ขอสวัสดีปีใหม่กับทุกท่านด้วย ส.ค.ส. กระทรวงแรงแงงาน จาก

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงแงงาน ข้าราชการ และเจ้าหน้าที่กระทรวงแรงแงงาน ซึ่งมีข้อความระบุไว้ใน ส.ค.ส.ว่า “ในวาระดิถีขึ้นปีใหม่ ขออวยพรให้ท่านและครอบครัวพบแต่ความสุข ความเจริญตลอดปี ๒๕๕๙ และตลอดไป” {{{{}}}



ขอขอบคุณน้องแก้ว ที่ช่วยประสานผู้ใหญ่ใจดีทั้งหลาย ร่วมกันจัดงานกิจกรรมสวัสดีปีใหม่ ๒๕๕๙ เมื่อวันที่ ๓ มกราคม ๒๕๕๙ ณ อาคาร Wisma Setia บันดาร์เสรีเบกาวัน ในงานมีทั้งอาหาร เครื่องดื่ม และดนตรี ให้แก่แรงแงงานไทยได้อิมอรัย สนุกสนาน และมีความสุขเหมือนเช่นทุกปี ขอให้ความสุขที่แรงแงงานไทยได้รับนั้น สท้อนกลับคืนไปให้ทุกท่าน ที่มีส่วนร่วมในการจัดกิจกรรมดังกล่าว เป็นทวีคูณตลอดทั้งปีด้วย {{{{}}} จากการบรรยายสรุปกฎหมายของเจ้าหน้าที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองบรูไน ในการประชุมอาสาสมัครแรงแงงานในประเทศบรูไนฯ เมื่อเดือนที่ผ่านมา ต่อจากนี้ไปจะขอทยอยนำเสนอสรุปเนื้อหากฎหมายบรูไน บทที่ ๑๗ ว่าด้วยตรวจคนเข้าเมือง (Law of Brunei, Chapter ๑๗, Immigration) เพื่อให้ทุกท่านได้ศึกษาทำความเข้าใจร่วมกัน {{{{}}} มาตรา ๓๖ “ผู้ใดที่เข้ามาบรูไนฯ โดยผิดกฎหมาย หลังจากถูกเนรเทศ มิโทษจำคุกไม่ต่ำกว่า ๑ ปี แต่ไม่เกิน ๓ ปี และโทษปรับไม่เกิน ๖,๐๐๐ ดอลลาร์บรูไน” เกี่ยวกับมาตรานี้ มีกรณีบุคคลที่เคยมีคดีความที่ประเทศบรูไนฯ จึงถูกเนรเทศกลับภูมิลำเนาแล้ว ทางการบรูไนได้ขึ้นบัญชีดำไม่ให้บุคคลดังกล่าวเดินทางเข้ามาประเทศบรูไนฯ ทำให้ไม่สามารถขอวีซ่าเข้ามาประเทศบรูไนฯ ได้ บุคคลดังกล่าวจึงได้ดำเนินการเปลี่ยนชื่อตัวเองใหม่แล้วเข้ามาประเทศบรูไนฯ เมื่อเข้ามาอยู่บรูไนฯ แล้วถูกทางการบรูไนจับว่าเป็นบุคคลที่ถูกเนรเทศแล้วจึงถูกลงโทษตามกฎหมายมาตรานี้ {{{{}}} (โปรดติดตามตอนต่อไปฉบับหน้า) {{{{}}} ขอให้ทุกท่านโชคดีมีความสุข {{{{}}}

‘นักรบแรงแงงาน’

## คอลัมน์ เตือนภัย เตือนใจ

### คนไทยถูกศาลตัดสินจำคุกคดีพำนักในบรูไนฯ อย่างผิดกฎหมาย (Overstay)

โดย บุหรง

ในวาระดิถีขึ้นปีใหม่นี้ บุหรงขอถือโอกาสนี้ สวัสดีปีใหม่ท่านผู้อ่านและคนไทยที่พำนักอาศัยและทำงานอยู่ในบรูไนฯ ทุกท่านค่ะ และขออวยพรให้ให้ทุกท่านมีสุขภาพแข็งแรง มีจิตใจแจ่มใส ปราศจากโรคภัยไข้เจ็บและอุบัติเหตุและภัยทั้งหลายทั้งปวง คิดสิ่งใดขอให้สมปรารถนานะคะ

จดหมายข่าวฉบับนี้ บุหรงมีข่าวเกี่ยวกับคนไทยในบรูไนฯ ที่ถูกเจ้าหน้าที่ฝ่ายปราบปราม คุมตรวจคนเข้าเมืองบรูไนจับกุม และดำเนินคดีส่งฟ้องศาลมาแล้วให้ฟังกันอีกหลังจากที่คดีพำนักในบรูไนฯ อย่างผิดกฎหมาย หรือ พำนักเกินกำหนด ได้ห่างหายและว่างเว้นไปนานพอสมควร ซึ่งก็เป็นเรื่องดีที่คนไทยในบรูไนฯ ประพฤติผิดกฎหมายน้อยลงนะค่ะ แต่เมื่อปลายปีที่แล้ว มีคนไทยสองรายถูก ฝ่ายปราบปราม คุมตรวจคนเข้าเมืองบรูไน จับกุม ดำเนินคดีในข้อหาพำนักอยู่ในบรูไนฯ เกินกำหนด ในเวลาไล่เลี่ยกัน เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองจึงแจ้งให้ สถานเอกอัครราชทูตฯ ทราบและขอความร่วมมือจากสถานทูตฯ เพื่อช่วยเหลือผู้ต้องหาในการไต่สวนคดีในชั้นศาล รายละเอียดของคดีทั้งสองมีดังนี้ค่ะ

คดีแรก จำเลยเป็นหญิงไทย ถูกจับกุมเมื่อวันที่ 7 ธันวาคม 2558 ในข้อหาพำนักอยู่ในบรูไนฯ เกินกำหนดหลังจากการตรวจลงตราประเภท Social Visit Pass หมดอายุลงเป็นเวลา 511 วัน ซึ่งถือเป็นการกระทำความผิดกฎหมายคนเข้าเมือง มีโทษจำคุกอย่างต่ำ 3 เดือน และสูงสุดไม่เกิน 2 ปี และ โขยไม่น้อยกว่า 3 ครั้งติดต่อกัน แต่เนื่องจากเป็นสตรี จึงได้รับการยกเว้นจากโทษข้อย แต่ให้ทดแทนด้วยโทษปรับเป็นเงินจำนวนไม่เกิน 6,000 ดอลลาร์บรูไน หญิงไทยรายนี้ยอมรับผิดตามข้อกล่าวหา ศาลจึงตัดสินให้จำคุก 3 เดือน และปรับเป็นเงินจำนวน 600 ดอลลาร์บรูไน หรือ จำคุก 2 สัปดาห์ แทนการปรับ จำเลยไม่มีเงินชำระเงินค่าปรับ จึงถูกจำคุกเพิ่ม รวมระยะเวลาจำคุก 3 เดือน 2 สัปดาห์ นับตั้งแต่วันที่ตัดสินคดี

คดีที่สอง จำเลยเป็นชายไทย ถูกจับกุมเมื่อวันที่ 10 ธันวาคม 2558 ในข้อหาพำนักอยู่ในบรูไนฯ เกินกำหนดหลังจากการตรวจลงตราประเภท Social Visit Pass หมดอายุลงเป็นเวลา 731 วัน ซึ่งถือเป็นการกระทำความผิดกฎหมายคนเข้าเมืองเช่นเดียวกับคดีแรก ศาลจึงตัดสินจำคุก 3 เดือน และ โขย 3 ครั้งติดต่อกัน

คนไทยทั้งสองรายนี้จะมีกำหนดพันโทษประมาณเดือนกุมภาพันธ์นี้ หลังจากพันโทษแล้ว กรมตรวจคนเข้าเมืองจะส่งตัวผู้ต้องหากลับประเทศไทย และตามกฎหมายบรูไน คนต่างชาติที่กระทำความผิดและต้องโทษจำคุก จะถูกนำรายชื่อขึ้นบรรรจู่ไว้ในบัญชีรายชื่อบุคคลต้องห้ามเข้าบรูไนฯ ตลอดชีพ หรืออาจเรียกอีกอย่างว่า ถูกนำชื่อขึ้นไว้ในบัญชีดำ (Black List) ของระบบคนเข้าเมืองบรูไน หากบุคคลที่เคยเป็นผู้ต้องขังในบรูไนฯ ลักลอบเดินทางกลับเข้ามาอีก ก็สามารถจับกุมดำเนินคดีได้ทันที เมื่อทราบข้อกฎหมายเช่นนี้แล้ว ก็ขอให้คนไทยในบรูไนฯ บอกต่อ ๆ กันเพื่อเป็นความรู้ด้วยนะคะ

เมื่อต้นเดือนมกราคมนี้ ก็มีคนไทยในบรูไนถูกจับกุมดำเนินคดีอื่น ๆ อีกสองราย บุหรงจะนำเรื่องราวของการถูกจับกุมดำเนินคดีมาเล่าให้ท่านผู้อ่านฟังกันต่อในจดหมายข่าวฉบับหน้านะคะ ขอให้ผู้อ่านทุกท่านมีความสุขกันตลอดทั้งปี พ.ศ. 2559 นะคะ



ขอขอบคุณภาพข่าวจากหนังสือพิมพ์ The Brunei Times

\*\*\*\*\*

### กองบรรณาธิการ

บรรณาธิการ : นางศิริพร ชัยมงคล  
(อัครราชทูต)

กองบรรณาธิการ : นายวิฑูร  
สุชะวันกุล (อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายปิยะพงษ์ นันต์ธนะ  
(อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายวสุ ศรีวรธาธนบูลย์

นางนิรัชชฎา กุณาจา

นางสาวศรีลักษณ์ พาร์สันส์

นางประทับใจ ธรรมรังษี

นางสาวรำแพน ทองนิ่ม

นายชุลกิพลี หะยีหะมะ

หากท่านมีปัญหาข้อสงสัย

ข้อเสนอแนะ หรือติชม สามารถ

ติดต่อโทรศัพท์หมายเลข 2653108-9

โทรสาร 2653032

อีเมล [thaiemb@brunet.bn](mailto:thaiemb@brunet.bn)

หรือเฟสบุ๊ค

[facebook.com/rtebandar](https://www.facebook.com/rtebandar)

### จากกองบรรณาธิการ

สวัสดีปีใหม่ค่ะ ปีนี้จดหมายข่าว สอท. จะนำสาระน่ารู้  
น่าสนใจ มาฝากผู้อ่านทุกท่านเช่นเคย หากมีข้อเสนอแนะ  
ติชมใด ๆ พวกเรายินดีรับฟังเพื่อนำไปปรับปรุงนะคะ